

## Agathe : le bébé miracle Miracle Baby Agathe

Page 2

## Le pouvoir de soulager The Gift of Relief

Page 15



## Merci d'aider le Children à Panser autrement et les enfants malades du Québec à redevenir tannants !

L'année 2020 a été sans précédent. Elle a marqué les mémoires en raison de la pandémie mondiale, mais a aussi donné lieu à de grands moments dont l'élan de solidarité spontanée envers les travailleurs de la santé en première ligne, nos véritables héros du quotidien ! Nous avons aussi reçu l'appui indéfectible de la communauté, des donateurs, organisateurs d'événements, fondations partenaires, commanditaires et partenaires corporatifs. De plus, les membres du Cabinet de campagne, notre porte-parole bien-aimé P.K. Subban et même des personnalités connues telles que Vernon Adams Jr. des Alouettes de Montréal et Lance Stroll, pilote automobile de Formule 1, nous ont épaulés pendant ces temps incertains.

Malgré un contexte économique fragile, la communauté d'affaires, appuyée par les efforts assidus de notre Cabinet de campagne, a répondu à l'appel en soutenant nos initiatives. La campagne Soyons tous des super-héros nous a permis d'offrir près de 100 000 masques de protection de qualité à nos jeunes patients et leurs parents. Le financement de projets précurseurs et innovants, tels que la transformation technologique du Children, en fera l'un des premiers hôpitaux intelligents au monde, et lui permettra de continuer d'être l'un des fleurons mondiaux en matière de soins pédiatriques de pointe.

Notre grande campagne publicitaire Longue vie aux tannants a également fait parler du Children aux quatre coins de la province. Notre émouvante vidéo a été un franc succès, récoltant plus de 550 000 vues. Et ce n'est pas fini.

Grâce à votre soutien de tous les instants, le Children continuera de Panser autrement et d'aider les enfants malades du Québec à retrouver leur petit côté tannant.

De notre bulle à la vôtre, merci du fond du cœur !

## Thank you for helping the Children's find Unexpected Ways to Heal so sick children in Quebec can return to their mischievous ways.

The year 2020 was unprecedented, etched in our memories because of the global pandemic. But it also gave rise to spontaneous solidarity with front-line healthcare workers, our real everyday heroes. We received unwavering support from the community, donors, event organizers, partner foundations, sponsors and corporate partners. Joining in were Campaign Cabinet members, our beloved spokesperson, P.K. Subban, and celebrities like Vernon Adams Jr. of the Montreal Alouettes and Lance Stroll, Formula One driver, who all stood with the Children's during these uncertain times.

Despite the fragile economy, the business community, bolstered by the efforts of our dedicated Campaign Cabinet, supported our initiatives. Our We Can All Be Superheroes campaign provided nearly 100,000 quality protective masks to our young patients and their parents. Funding for ground-breaking and innovative projects, such as the technological transformation that will make the Children's one of the first "smart hospitals" in the world, will maintain Montreal Children's Hospital's international reputation as a leader in cutting-edge pediatric care.

Our major ad campaign, Long Live Little Brats, also has people from the four corners of Quebec talking about the Children's. Our touching video was a resounding success, having been viewed over 550,000 times. And we're not done.

Thanks to your generosity, the Children's will continue to find Unexpected Ways to Heal and help sick children in Quebec regain their fighting spirit.

From our bubble to yours, thank you from the bottom of our hearts!



**Renée Vézina**

Présidente  
La Fondation de l'Hôpital  
de Montréal pour enfants

President  
The Montreal Children's  
Hospital Foundation



**Katrin Nakashima**

Présidente, conseil d'administration  
La Fondation de l'Hôpital  
de Montréal pour enfants

Chair, Board of Directors  
The Montreal Children's  
Hospital Foundation



# Agathe, bébé miracle

## Miracle Baby Agathe

La petite Agathe a subi 18 opérations, dont une à cœur ouvert, avant son tout premier anniversaire. Histoire d'une vraie petite battante!

Little Agathe faced 18 operations, including one open-heart surgery, before her first birthday. She's quite the little fighter!

La vie d'Annick et de Mathieu a basculé le 29 janvier 2020 lorsque leur petite Agathe est née, après 26 semaines de grossesse et pesant à peine 700 g (1,5 lb). « Elle était si malade que les médecins nous ont annoncé qu'elle allait probablement mourir. Comme parents, on ne pense jamais que notre première décision sera de discuter avec l'équipe des soins palliatifs et de signer les papiers de refus de réanimation cardiorespiratoire de notre bébé. » Mais Agathe allait s'accrocher à la vie, en pleine pandémie.

Agathe est née avec une hémorragie cérébrale, et une malformation de la trachée et de l'artère pulmonaire du cœur. Neuf jours après sa naissance, elle a dû subir une intervention chirurgicale d'urgence afin d'agrandir sa trachée qui était complètement obstruée. La lutte pour la survie de la petite Agathe ne faisait alors que commencer. À l'âge de cinq mois, elle a dû subir sa première chirurgie cardiaque à cœur ouvert, afin de réparer une artère pulmonaire. C'est avec la terreur au ventre, mais armés d'une grande confiance envers les spécialistes du Children, que Mathieu et Annick ont remis le destin d'Agathe entre les mains de son équipe médicale. Cette chirurgie, de près de 12 heures, n'avait jamais été tentée au Canada sur un aussi petit bébé. Malgré une convalescence des plus éprouvantes et un arrêt cardiorespiratoire, ce fut un succès grâce entre autres aux soins ultra spécialisés prodigués par le personnel du Children.

### La convalescence d'Agathe a été longue et éprouvante due aux nombreuses complications postopératoires, mais, à chaque fois, la petite a surpris ses parents et son équipe médicale : Agathe voulait vivre !

Grâce à nos généreux donateurs, l'équipe de l'unité de soins intensifs néonataux (USIN) dispose de l'équipement de pointe nécessaire pour diagnostiquer, traiter et fournir des soins exceptionnels aux bébés gravement malades comme Agathe. La Dre Elizabeth Hailu, néonatalogiste, et le Dr Sam Daniel, otorhinolaryngologiste pédiatrique, se sont dévoués corps et âme pour sauver la petite Agathe, dès sa naissance. Après son passage à l'USIN, Agathe est passée par l'unité de soins intensifs pédiatriques et elle est maintenant suivie au service de soins complexes. Aujourd'hui, des protocoles de soins à domicile, spécialement développés pour elle, lui permettent de poursuivre sa convalescence à la maison, entourée de l'amour de ses parents.

Afin de remercier l'équipe multidisciplinaire qui a réussi à maintenir leur petite Agathe en vie et qui, chaque jour, aide de nombreux prématurés et nouveau-nés malades, les parents d'Agathe ont organisé une collecte de fonds au profit du Children.

Annick and Mathieu's lives were turned upside down on January 29, 2020, when their precious Agathe was born at only 26 weeks weighing barely 700 grams (1.5 lbs). "She was so sick, the doctors told us she probably wouldn't survive. As a parent, you never imagine your first decision will be to talk to the team in palliative care and sign a do-not-resuscitate order for your baby." But, in the midst of a pandemic, Agathe would hang onto life.

Agathe was born with a brain hemorrhage and malformations in her trachea and pulmonary artery. Nine days after her birth, she needed emergency surgery to enlarge her trachea, which was completely obstructed. Little Agathe's fight for survival was just beginning. At five months, she underwent her first open-heart surgery to repair her pulmonary artery. Terror stricken, but reassured by their trust in the Children's specialists, Mathieu and Annick put Agathe's life in the hands of the hospital's medical team. The nearly 12-hour surgery had never been performed in Canada on such a small baby. Despite a difficult recovery and cardiac arrest, the surgery was a success, thanks to the ultra-specialized care provided by the Children's team.

### Agathe's recovery was long and difficult due to several complications following her surgery, but she surprised her parents and the medical team: Agathe wanted to live!

Thanks to our generous donors, the Neonatal Intensive Care Unit's (NICU) team has the state-of-the-art equipment needed to diagnose, treat and provide outstanding care to critically ill babies like Agathe. Dr. Elizabeth Hailu, neonatologist, and Dr. Sam Daniel, pediatric otorhinolaryngologist, put their heart and soul into saving little Agathe from the moment she was born. After her stay in the NICU, Agathe spent time on the Pediatric Intensive Care Unit and is now followed by the Complex Care Service. Today, Agathe is recovering at home with her loving parents by her side, thanks to home-care protocols developed especially for her.

To show their appreciation for the multidisciplinary team that saved their daughter's life and help many premature and sick newborns every day, Agathe's parents organized a fundraiser for the Children's.

« Le plus beau cadeau a été de pouvoir fêter le premier anniversaire d'Agathe. » Mathieu, papa d'Agathe  
 "The greatest gift was being able to celebrate Agathe's first birthday."  
 Mathieu, Agathe's dad



Annick au chevet d'Agathe, durant l'une des 230 journées à l'USIN  
 Annick at Agathe's bedside, during one of their 230 days in the NICU



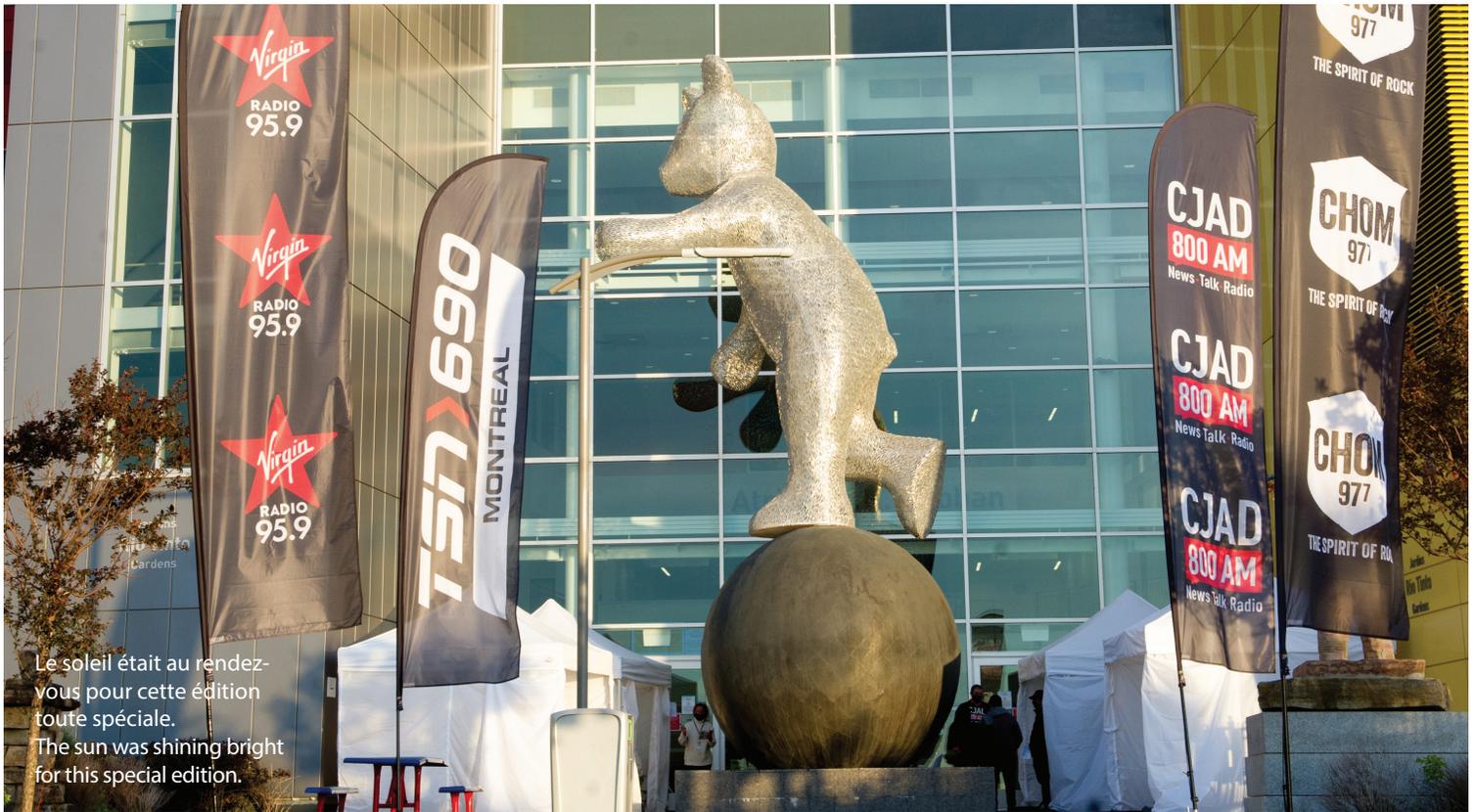
L'équipe multidisciplinaire de l'unité de soins intensifs pédiatriques (USIP) travaille avec un équipement hautement spécialisé  
 The multidisciplinary team in the Pediatric Intensive Care Unit (PICU) uses ultra-specialized equipment

## À propos des spécialités de chirurgies au Children

- Chaque année, plus de 7700 chirurgies et interventions sont pratiquées au Children, allant des interventions chirurgicales d'un jour à des transplantations très complexes.
- L'Hôpital d'enseignement universitaire offre huit spécialités de médecine pédiatrique de pointe : chirurgie générale et thoracique, neurochirurgie, chirurgie cardiovasculaire, chirurgie plastique, chirurgie craniofaciale, chirurgie de transplantation et urologie.
- Nos médecins, assistés par des équipes exceptionnelles, accomplissent régulièrement de petits miracles. Récemment, un bébé est né avec une partie de son cerveau qui sortait de son crâne. Le Dr Mirko Gilardino, chirurgien plasticien, et le Dr Roy Dudley, neurochirurgien, ont réalisé avec succès une opération complexe pour corriger cette maladie rare et mortelle.

## About the Children's Surgical Specialties

- Each year, the Children's performs over 7,700 surgeries and procedures, ranging from day surgeries to highly complex transplants.
- The university teaching Hospital offers eight cutting-edge pediatric medical specialties: general and thoracic surgery, neurosurgery, cardiovascular surgery, plastic surgery, craniofacial surgery, transplant surgery and urology.
- Our doctors and their exceptional teams regularly make miracles happen. Recently a baby was born with part of his brain protruding from his skull. Dr. Mirko Gilardino, plastic surgeon, and Dr. Roy Dudley, neurosurgeon, successfully performed the complex surgery to correct this rare and life-threatening condition.



Le soleil était au rendez-vous pour cette édition toute spéciale.  
The sun was shining bright for this special edition.

## RADIOTHON : Toujours au poste malgré la pandémie A huge hit despite the pandemic

Malgré une édition revue et corrigée en raison des mesures sanitaires en vigueur, le 17<sup>e</sup> Radiothon a rempli sa mission avec succès : partager des histoires de courage et de résilience afin d'amasser des fonds pour soutenir les enfants malades du Children et leur famille. Grâce à votre générosité, nous avons amassé 1 212 562 \$ !

The 17<sup>th</sup> edition of the Radiothon was modified and adapted to conform to public health measures, yet it fulfilled its mission of sharing stories of courage and resilience while raising funds for the Children's young patients and their families. Thanks to your generosity, we raised \$1,212,562!



Zaira, fière porte-parole du Radiothon.  
Zaira, proud Radiothon spokesperson.



Une 17<sup>e</sup> édition tout en émotion.  
The 17<sup>th</sup> edition was emotion packed.



Familles du Children et médias ont répondu présent.  
The Children's families and the media were in attendance.

# 1 212 562 \$

Tenue le 27 août dernier en direct de la cour extérieure du Children, l'édition spéciale du Radiothon a permis à 19 familles de raconter leur histoire sur les ondes de CJAD 800, 95.9 Virgin Radio, CHOM 97.7 et TSN 690 et ainsi d'exprimer leur gratitude envers les professionnels attentionnés du Children.

Merci de tout cœur à nos fidèles membres du Cercle des câlins et aux nombreux nouveaux donateurs. Merci également aux stations de radio de Bell Média ainsi qu'à notre partenaire du centre d'appels Dormez-vous et nos commanditaires des Heures des miracles Belden Canada ULC, Fuel Transport, Larente Baksh & Associés, Groupe Gestion de Patrimoine, Pfizer Canada, Revolution Textiles & Home Decor, SNC-Lavalin et la Fondation Tenaquip. Votre soutien inestimable permet au Children de continuer à Panser autrement.

Held live from the courtyard outside the Children's on August 27, this special edition of the Radiothon allowed 19 families to share their stories on the airwaves of CJAD 800, 95.9 Virgin Radio, CHOM 97.7 and TSN 690, and to express their gratitude for the Children's caring professionals.

Thank you from the bottom of our hearts to our loyal Circle of Hugs members and our many new donors. We'd also like to thank Bell Media's radio stations, our phone bank partner Dormez-vous and Miracle Hour sponsors Belden Canada ULC, Fuel Transport, Larente Baksh & Associates, Wealth Management Group, Pfizer Canada, Revolution Textiles & Home Decor, SNC-Lavalin and The Tenaquip Foundation. Your invaluable support allows the Children's to continue to find Unexpected Ways to Heal.

## 2 M\$ pour améliorer les soins \$2M to Transform Care

La Fondation Mirella et Lino Saputo a fait un don exceptionnel de 10 M\$ pour le projet collaboratif MUSCO. Ce soutien inestimable, qui inclut un don de 2 M\$ au Children, aidera à améliorer la qualité de vie des enfants ayant des troubles musculosquelettiques, et de leur famille.

The Mirella & Lino Saputo Foundation's donation of \$10M led to the MUSCO collaborative project. Their generous support, which includes a \$2M gift to the Children's, will help improve the quality of life for children with musculoskeletal disorders, and their families.



En raison des soins complexes qu'ils doivent recevoir, les enfants atteints de troubles musculosquelettiques comme la paralysie cérébrale, la scoliose ou la dystrophie musculaire doivent souvent fréquenter plusieurs institutions. La plus importante collaboration canadienne à ce jour, ce projet amène les hôpitaux à travailler ensemble et de façon durable. Cette initiative permettra de révolutionner les soins et services aux patients, de réduire les listes d'attente et de mieux accompagner les familles.

« Nous croyons que les familles doivent recevoir le soutien et les soins dont elles ont besoin de façon efficace et dans des délais raisonnables. MUSCO permettra de réduire leur fardeau et leur stress en maximisant la collaboration interinstitutionnelle pour les cas complexes. »

Mirella Saputo

MUSCO (une initiative pour les enfants ayant des troubles MUSculosquelettiques et nécessitant des soins COMplexes) réunit les quatre principaux établissements pédiatriques de Montréal, soit l'Hôpital de Montréal pour enfants, le CHU Sainte-Justine et son Centre de réadaptation Marie Enfant ainsi que les Hôpitaux Shriners pour enfants – Canada. « Nous nous attendons à ce que cette initiative permette de réduire les listes d'attente et la duplication de services, tout en augmentant la satisfaction des familles quant à leur expérience de prise en charge », mentionne le Dr Jean-Pierre Farmer, M.D., neurochirurgien et chirurgien en chef au Children's.

## Une nouvelle Chaire académique

Cet appui financier exceptionnel aura également permis la création de La Chaire Fondation Mirella et Lino Saputo en enseignement de la chirurgie pédiatrique et en soins centrés sur les patients et les familles. Plus haute récompense qui puisse être accordée à un membre du corps professoral de McGill, c'est le Dr Sherif Emil, directeur, service de chirurgie générale et thoracique pédiatrique du Children's, qui en est le titulaire. La Chaire va propulser la recherche, l'innovation et l'enseignement de la chirurgie pédiatrique.

Nous sommes extrêmement reconnaissants envers la Fondation Mirella et Lino Saputo dont la vision novatrice et cette contribution exceptionnelle permettent au Children's de demeurer à l'avant-scène internationale des soins pédiatriques de pointe.

Because of the complex care they require, children with musculoskeletal disorders like cerebral palsy, scoliosis or muscular dystrophy are often treated at a number of different institutions. The most important collaboration of its kind in Canada to date, this project will promote lasting working relationships between pediatric centres. It will revolutionize patient care and services, reduce wait lists and better support families.

“We believe families should receive the support and care they need in a timely and efficient manner. MUSCO will alleviate their burden and stress by fostering interinstitutional collaboration for complex cases.”

Mirella Saputo.

MUSCO (an initiative for children with MUSculoskeletal disorders who require COMplex care) brings together Montreal's four leading pediatric institutions: the Montreal Children's Hospital, the CHU Sainte-Justine and its Centre de réadaptation Marie Enfant, as well as the Shriners Hospitals for Children – Canada. “We expect this initiative will allow us to reduce wait lists and the duplication of services, while improving families' experience and satisfaction,” says Dr. Jean-Pierre Farmer, M.D., neurosurgeon and Surgeon-in-Chief at the Children's.

## A New Academic Chair

This generous gift also allowed the Children's to establish the Mirella & Lino Saputo Foundation Chair in Pediatric Surgical Education and Patient and Family-Centred Care. The highest honour that can be awarded to a McGill faculty member, the Chair is held by Dr. Sherif Emil, director of the Division of Pediatric and General Thoracic Surgery. The Chair promotes research, innovation and teaching in pediatric surgery.

We're extremely grateful to the Mirella & Lino Saputo Foundation, whose innovative vision and exceptional contribution will allow the Children's to remain international leaders in cutting-edge pediatric care.





### Dre Hema Patel

Prix Banque Nationale pour l'excellence médicale  
National Bank Medical Award of Excellence

Dédiant sa vie professionnelle aux patients fragiles aux prises avec des maladies très complexes, la Dre Patel a su rallier les quatre institutions desservant la clientèle pédiatrique du Québec autour d'un projet de soins à domicile, donnant une plus grande autonomie aux familles.

« Le contact avec les patients et leurs parents est mon moteur. Ils m'apprennent à quoi ressemble le vrai dévouement et me poussent à innover pour trouver une meilleure façon de faire les choses. »

—  
Dr. Patel has dedicated her career to fragile patients with very complex conditions. She successfully rallied the four institutions serving Quebec's pediatric clientele around a home care project, giving families greater autonomy.

"The contact with patients and their families keeps me going. They teach me what true dedication looks like. They push me to innovate to find better ways to do things."



### Jonathan Amiel

Prix de La Fondation familiale DGM pour l'excellence en engagement communautaire et en action bénévole  
The DGM Family Foundation Community Leadership and Volunteer Award of Excellence

En tant que président du C.A. de la Fondation du Children de 2015 à 2019, Jonathan Amiel a contribué à préparer l'avenir de l'organisation en formant les leaders philanthropiques de demain. Il est membre du Conseil honoraire et du Cabinet de campagne de la Fondation pour sa campagne de 200 M\$, Panser autrement.

« La philanthropie est comme l'investissement dans une entreprise. Si vous pouvez faire une différence et améliorer les résultats pour les patients dans un domaine, cela crée une opportunité d'innover dans de nouveaux domaines. »

—  
As Chairman of the Board of the Children's Foundation from 2015 to 2019, Jonathan Amiel helped to prepare the organization's future by grooming the philanthropic leaders of tomorrow. He is a member of both the Foundation's Honourary Council and the Campaign Cabinet for its \$200 million campaign, Unexpected Ways to Heal.

"Philanthropy is the same as investing in business. If you can make a difference and improve patient outcomes in one area, it creates an opportunity to innovate in new ones."



### Sharon Taylor-Ducharme

Prix Gustav Levinschi pour l'excellence en soins infirmiers  
Gustav Levinschi Nursing Award of Excellence

Infirmière gestionnaire de l'Unité de soins intensifs néonataux, Sharon a contribué à la restructuration de la plus grande unité de soins au Children. Faire valoir l'importance des processus et développer des outils pour les implanter est la mission de celle qui aime être auprès des familles.

« Mes collègues, les parents et les petits patients me donnent le goût de rentrer chaque jour au travail. Chaque jour, j'assiste à des exemples de courage et de résilience. C'est une leçon d'humilité. »

—  
Nurse Manager of the Neonatal Intensive Care Unit, Sharon contributed to the restructuring of the Children's largest inpatient unit. Asserting the importance of processes and developing the tools to implement them is the primary mission of this nurse who enjoys being close to the families.

"My colleagues, the parents and our little patients are what make me come to work each day. Every day, I see instances of courage and resilience. They are a lesson in humility."



**Frédéric De Civita**

Prix FHME pour l'excellence du personnel professionnel  
The MCHF Professional Staff Award of Excellence



**Margaret Kula**

Prix FHME pour l'excellence du personnel de soutien administratif et clinique  
The MCHF Administrative and Clinical Support Staff Award of Excellence



**Dre Christine McCusker**

Prix Pfizer pour l'excellence en recherche  
Pfizer Research Award of Excellence



**L'équipe du personnel administratif des cliniques des services ambulatoires  
Administrative Staff of Ambulatory Services Clinics**

Prix Groupe Banque TD pour l'excellence du travail d'équipe  
TD Bank Group Teamwork Award of Excellence

Frédéric joue un rôle primordial dans la vie des familles du Children. Aujourd'hui directeur adjoint des Services multidisciplinaires et programmes de soutien, il a mis sur pied de grandes réformes organisationnelles. Mais il ne s'attribue pas tout le mérite de ces succès.

« Les gestionnaires et cliniciens sont les experts, et savent faire preuve de créativité, de flexibilité. Je joue un rôle d'agrégateur pour mettre à profit les forces de tout le monde, mais je n'y arriverais pas sans eux ! »

Frédéric plays a vital role that affects the lives of many families at the Children's. Now Associate Director of Multidisciplinary Services and Support Programs, he has led a number of major reforms. But he does not take all the credit for these successes:

"The administrators and clinicians are the real experts, and they're constantly demonstrating their creativity and flexibility. I bring everyone together, maximizing their strengths, but I couldn't do it without them."

En tant que responsable administrative à l'hôpital de jour du Children depuis sept ans, Margaret joue un rôle de cheffe d'orchestre pour le bon déroulement de la clinique. Chaque jour, elle facilite la tâche de ses collègues et déplace des montagnes pour ses jeunes patients.

« Maintenant que je suis moi-même mère, je suis encore plus portée à me mettre à la place des parents. Et je fais tout en mon pouvoir pour résoudre les défis qui surviennent. »

As an administrative officer in the Children's Day Hospital for the last seven years, Margaret plays the role of "conductor" to ensure the clinic runs smoothly. Every day, she facilitates the doctors and nurses' workload and has been known to move mountains for her young patients.

"Now that I'm a mother myself, I'm even more inclined to put myself in the parents' shoes. I go the extra mile no matter the challenge that comes my way"

La Dre McCusker a mené son équipe vers des résultats de recherche clinique positifs pour guérir des enfants de leurs allergies alimentaires. Elle a contribué à la création d'un centre transdisciplinaire de biothérapeutique – le premier du genre au Canada – afin d'étudier les effets à long terme des thérapies biologiques sur les enfants.

« La pandémie a rehaussé l'importance du centre de biothérapeutique. Des virus comme le SRAS et la COVID-19 vont réapparaître. Nous devons nous préparer dès maintenant, afin d'être en mesure d'apporter la meilleure réponse possible. »

Dr. McCusker has led her team to achieving positive clinical research outcomes, helping to cure children of their food allergies. She helped establish a transdisciplinary centre for biotherapeutics (CTTB) – the first of its kind in Canada – to study the long-term effects of biological therapies on children.

"The pandemic has heightened the importance of the CTTB. Viruses like SARS and COVID-19 will occur again so we need to plan now, to be prepared to provide the best response."

Aller à l'hôpital pour son enfant est un moment stressant, mais les adjointes administratives des cliniques des services ambulatoires du Children sont au front pour assurer la meilleure expérience aux familles. Faisant partie du personnel de première ligne, elles jouent un rôle névralgique pour les 25 cliniques spécialisées de l'Hôpital.

« Notre priorité est d'accueillir chaque famille avec bienveillance en leur accordant toute l'attention et le temps dont elles ont besoin, de la même façon qu'avant la pandémie. »

\* Absentes sur la photo :  
Kristine Hamilton et Monique Maille

Going to the hospital for your child is stressful. Fortunately, the Children's Ambulatory Services Clinics' administrative staff is there to ensure families have the best possible experience. As front-line workers, they play a critical role for the Hospital's 25 specialized clinics.

"Our priority is giving each family a warm welcome and ensuring they get all the help, support and attention they need, just like we did before the pandemic."

\* Not pictured: Kristine Hamilton and Monique Maille



## Longue vie aux tannants : célébrer la vitalité et la santé des enfants Long Live Little Brats: Celebrate children's health and vitality

Les enfants en santé sont pleins d'énergie. Repousser les limites fait d'ailleurs partie de leur processus de croissance. Et, parfois, ces enfants peuvent être de vrais petits tannants !

Healthy kids are full of energy. Testing limits is a natural part of growing up. And sometimes, kids can misbehave!

C'est ce côté espiègle – un signe de bonne santé et de vitalité – que la Fondation du Children a voulu célébrer en novembre dernier en lançant la campagne publicitaire Longue vie aux tannants, qui fait écho à son ambitieuse collecte de fonds de 200 M\$. Cette campagne de financement d'envergure a pour objectif de soutenir les jeunes patients de l'Hôpital et leur famille en stimulant l'innovation en soins cliniques, en recherche pédiatrique et en enseignement au Children.

« Je parlais à une pédiatre de la campagne et elle était tout à fait d'accord pour dire que les enfants en bonne santé sont turbulents, curieux et, soyons honnêtes, un peu tannants, déclare Renée Vézina, présidente de la Fondation du Children. Ce médecin sait que les enfants turbulents ou qui taquent leurs frères et sœurs dans la salle d'attente ne sont généralement pas très malades. Ce sont ceux qui sont assis, tranquilles, dans les bras de leurs parents qui la préoccupent. »

It's this mischievous side - a sure sign of health and vitality - that prompted the Children's Foundation to launch its Long Live Little Brats ad campaign, to support its ambitious \$200M fundraising campaign. This major fundraising initiative aims to help the Hospital's young patients and their families by supporting innovation in clinical care, pediatric research, and teaching at the Children's.

"I was talking to a pediatrician about the campaign, and she wholeheartedly agreed that healthy kids are rambunctious, curious and, let's be honest, a little bit bratty," says Renée Vézina, president of the Children's Foundation. "The doctor knows that the boisterous kids teasing their siblings in the waiting room are generally not very sick. It's the ones sitting quietly in their parent's arms that she worries about."



Une bonne santé n'est pas donnée à tous, comme c'est le cas pour plusieurs des nouveau-nés, enfants et adolescents qui se tournent chaque année vers le Children pour obtenir des soins d'exception par ses équipes médicales spécialisées. Combattre la maladie prive ces enfants de leur énergie et de leur enthousiasme et a un impact sur toute la famille.

## Une campagne qui a fait le tour de la province

Mise de l'avant dans une pub télé, une pub radio ainsi que dans une vidéo en ligne, en plus d'être placardée aux quatre coins de la grande région métropolitaine, la campagne souligne le retour à la santé des enfants malades du Québec en célébrant leur petit côté tannant.

Grâce à Transcontinental Inc., la distribution du Publisac aux couleurs de la campagne a permis de transmettre notre message à des milliers de foyers québécois en décembre dernier.

Même le Cabinet de campagne de la Fondation s'est prêté au jeu, n'hésitant pas à dévoiler en exclusivité le petit côté tannant de certains de ses membres dans d'amusantes capsules vidéos publiées dans les médias sociaux.

Grâce à l'appui de la communauté d'affaires et aux généreux donateurs comme vous, le Children peut continuer à offrir des soins de calibre mondial qui aideront à redonner à ses jeunes patients leur énergie débordante.

Ensemble, soyons fiers de dire avec affection :  
longue vie aux tannants !

Unfortunately, good health eludes many of the newborns, children and teens who turn to the Montreal Children's Hospital for expert care. Fighting illness zaps children of their energy and dampens their enthusiasm for life, which affects the entire family.

## A campaign making waves all over the province

Introduced through TV ads, radio ads and an online video, as well as being plastered throughout the Greater Montreal metropolitan area, the campaign highlights the return to health of sick children in Quebec by celebrating their naughty side.

Thanks to Transcontinental Inc. the distribution of custom campaign Publisacs brought our message to thousands of Quebec homes last December.

Not to be outdone, our Campaign Cabinet also got into the spirit. They didn't hesitate to share stories of their brattier days in exclusive and fun videos posted on social media.

Thanks to the business community's support and generous donors like you, the Children's can continue to offer the world-class care that will help its young patients return to their energetic selves.

Together, let's be proud to say, with great affection,  
Long Live Little Brats!

Rendez-vous sur [fondationduchildren.com](http://fondationduchildren.com) pour en apprendre plus sur la campagne.

Visit [childrenfoundation.com](http://childrenfoundation.com) to learn more about the campaign.

# Un tournoi de golf exceptionnel

## An exceptional golf tournament



De gauche à droite  
From left to right:

Nisha Kim Mohammed, présidente d'honneur, Katrin Nakashima, présidente du C. A., Pierre Simard, vice-président du C.A., Renée Vézina, présidente de la Fondation du Children et Mark Pathy, président du comité organisateur.

Le 14 septembre dernier, la communauté d'affaires montréalaise et de grands philanthropes s'étaient donné rendez-vous au prestigieux Club de golf Royal Montréal, à l'occasion de la 24<sup>e</sup> édition du tournoi de golf de la Fondation du Children. Dans le plus grand respect des mesures sanitaires en vigueur et de la distanciation sociale, quarante-sept quatuors ont pris part à cet événement philanthropique annuel qui soutient les enfants malades du Children et leur famille.

Grâce à la générosité de ses donateurs et commanditaires, la Fondation du Children a amassé la somme record de 776 084 \$, un résultat exceptionnel en cette période sans précédent. Un donateur anonyme a même réalisé un coup de maître en jumelant tous les dons jusqu'à concurrence de 100 000 \$. Les dons amassés serviront à financer les priorités du département de chirurgie pédiatrique et les besoins les plus urgents du Children.

On September 14, the Montreal business community and major philanthropists met at the prestigious Royal Montreal Golf Club for the 24<sup>th</sup> edition of the Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament. Forty-seven foursomes took part in this annual philanthropic event for the Children's young patients and their families all the while respecting public health measures in place at the time, including physical distancing.

Thanks to the generosity of its donors and sponsors, the Children's Foundation raised a record \$776,084, an exceptional result in these unprecedented times. An anonymous donor stepped up and played a masterful stroke by matching donations up to \$100,000. The amount raised will support the Department of Pediatric Surgery's priorities and meet the Children's most urgent needs.

Merci au comité organisateur d'avoir su brillamment faire face aux nombreux défis liés à la pandémie. Nous remercions chaleureusement RBC, notre partenaire principal, La Fondation Aune et Nova Steel, nos partenaires Platine, ainsi que Services financiers David Forest, Fednav, Mavrik Corp., Gestion privée de placement Pembroke et Pipe & Piling Supplies Ltd., nos partenaires Or.

« Je remercie l'enthousiasme et la détermination des bénévoles et de l'équipe de la Fondation qui ont fait preuve d'une grande créativité afin d'assurer la sécurité des joueurs », a souligné Mark Pathy, président du comité organisateur.

Une réussite confirmée par Nisha Kim Mohammed, une influenceuse connue dans le domaine du mieux-être et maman reconnaissante, qui assurait la présidence d'honneur.

« Cette 24<sup>e</sup> édition du tournoi de golf restera longtemps gravée dans les mémoires, soutient Renée Vézina, présidente de la Fondation du Children. Je tiens à remercier du fond du cœur le comité organisateur, les golfeurs, commanditaires et donateurs pour cet élan de générosité sans précédent qui donne au Children une longueur d'avance dans les soins pédiatriques et les moyens de Panser autrement. »

We sincerely thank the organizing committee which met the numerous challenges caused by the pandemic. We warmly thank Lead Sponsor RBC, Platinum Sponsors The Aune Foundation and Nova Steel, and Gold Sponsors David Forest Financial Services, Fednav, Mavrik Corp., Pembroke Private Investment Management and Pipe & Piling Supplies Ltd.

"My vote of thanks for the enthusiasm and determination of the Foundation's volunteers and staff who showed great creativity in ensuring the safety of the golfers," shared Mark Pathy, Chairman of the organizing committee.

Nisha Kim Mohammed, a prominent wellness influencer and grateful mom, who served as Honourary President, was thrilled with the event's success.

"This 24<sup>th</sup> edition of the golf tournament will long be remembered," states Children's Foundation President Renée Vézina. "From the bottom of my heart, I would like to thank the organizing committee and all our golfers, sponsors and donors for this outstanding outpouring of generosity, which allows the Children's to remain one step ahead in pediatric care and provides the means to Find Unexpected Ways to Heal."



Le quatuor du Dr Farmer montrant que la distanciation sociale n'est pas un obstacle pour les amateurs de golf. Dr. Farmer's foursome showing that social distancing poses no problem for golf enthusiasts.



Jane et son frère  
Eric Hoguet  
Jane and her brother  
Eric Hoguet

Alan Edwards en 1986  
Alan Edwards in 1986

## Le pouvoir de soulager The Gift of Relief

Un don transformationnel de 5 M\$ de la Fondation Louise et Alan Edwards profitera aux enfants et adolescents aux prises avec des douleurs complexes.

A transformational \$5M gift from the Louise and Alan Edwards Foundation will benefit children and teens living with complex pain.

C'était le destin. Jane Edwards et le Dr Pablo Ingelmo anesthésiste et spécialiste de la douleur au Children's Hospital sont rencontrés par hasard lors d'un dîner de remise de prix, il y a quelques années. « Il parlait beaucoup. J'étais à la fois amusée et fascinée, se souvient Jane. Je n'ai jamais rencontré une personne aussi passionnée par son travail ! »

Cette rencontre amènera Jane et son frère Eric Hoguet de la Fondation Louise et Alan Edwards à faire un don transformationnel de 5 M\$ à la Fondation du Children's Hospital en vue de soutenir le nouveau Centre interdisciplinaire de la famille Edwards pour la douleur complexe pédiatrique. De cette somme, 1,8 M\$ iront au Fonds de dotation de la Famille Edwards à la Fondation du Children's Hospital pour assurer la pérennité du centre.

## La famille Edwards : un pilier pour le traitement de la douleur, la recherche et l'éducation

La famille Edwards sait ce que c'est de vivre avec des douleurs complexes. À 18 ans, Louise Edwards, la mère d'Eric et la belle-mère de Jane, a eu un terrible accident de voiture qui, selon Eric, a été à l'origine du long combat de sa mère contre des maux de tête débilissants. « Je n'ai jamais vu personne souffrir autant que ma mère, raconte Eric. Mais elle a tenu le coup. Elle a été très courageuse. »

Jane confirme, « Lou a tout essayé pour trouver un soulagement, y compris des visites auprès de spécialistes et cliniques aux quatre coins du monde, sans succès. Elle a essayé l'approche holistique, mais la seule chose qui l'a aidée, c'est la médication. »

Le mari de Louise, Alan Edwards, ingénieur de formation et expert en résolution de problèmes était désespéré de ne pouvoir parvenir à trouver le traitement adéquat pour les douleurs de son épouse. Louise s'est éteinte en 1979. À ce moment, Alan a fait équipe avec le Dr Ron Melzack, psychologue et chercheur sur la douleur. À deux, ils ont fait pression pour ouvrir l'une des premières unités de gestion de la douleur pour adultes au monde. Leur bureau avait la taille d'un placard.

Les débuts furent lents, mais grâce à la vision, au leadership et au soutien financier d'Alan, Montréal est l'épicentre mondial de la médecine et de la recherche pour le traitement de la douleur, ce qui a incité le Dr Ingelmo à quitter l'Italie pour Montréal afin de travailler au Children's Hospital.

En 2000, l'un des legs d'Alan a été la création de la Fondation Louise et Alan Edwards vouée essentiellement au soutien de la gestion de la douleur et de la recherche.

It was kismet. Jane Edwards and Dr. Pablo Ingelmo, Anesthesiologist and pain specialist at the Montreal Children's Hospital, met by chance at an awards dinner a few years ago. "He talked my ear off. I was amused and fascinated," recalls Jane. "I have never met anyone so passionate about their work!"

This chance encounter would eventually lead Jane and her brother Eric Hoguet, of the Louise and Alan Edwards Foundation, to make a transformational gift of \$5 million to the Children's Foundation in support of the newly named Edwards Family Interdisciplinary Centre for Pediatric Complex Pain. Of this gift, \$1.8 million will go to the Edwards' Family Endowment Fund at the Children's Foundation to sustain the Centre in perpetuity.

## The Edwards Family is synonymous with support for pain care, research and education

The Edwards family knows what living with complex pain is like. At age 18, Louise Edwards, Eric's mom and Jane's step-mom, was involved in a horrible car accident. Eric believes this was the genesis of his mom's life-long struggle with debilitating headaches. "I never saw anyone suffer like my mom," says Eric. "But she powered through. She was very brave."

Jane agrees, "Lou tried everything to find relief, including visiting numerous specialists and clinics around the globe, all to no avail. She also went the holistic route, but the only thing that helped was medication."

Louise's husband, Alan Edwards, an engineer by training and problem solver by nature, was dismayed he could never find adequate treatment for his wife's pain. Louise passed away in 1979. By this time, Alan had teamed up with Dr. Ron Melzack, a psychologist and pain researcher. The pair lobbied relentlessly to open one of the world's first adult pain management units. The office was the size of a broom closet.

It was a slow start, but thanks to Alan's vision, drive and financial support, Montreal is now the world's epicentre of pain medicine and research, and the reason Dr. Ingelmo moved from Italy to Montreal to work at the Children's Hospital.

In 2000, Alan's legacy was furthered by the establishment of the Louise and Alan Edwards Foundation dedicated primarily to pain management and research.

## La nouvelle génération assure la continuité du legs familial

L'incroyable don de Jane et Eric aura un impact sur la vie d'enfants et d'adolescents souffrant de douleurs chroniques, comme Jacqueline Chow. Jacqueline vit avec le syndrome d'amplification de la douleur musculo-squelettique. La jeune fille de 17 ans explique comment une simple tape sur le bras lui cause une douleur atroce. Avant son traitement au Children, la douleur était si insupportable qu'elle ne pouvait pas marcher et manquait l'école. Jacqueline était tellement déprimée qu'elle a envisagé de mettre fin à ses jours. Aujourd'hui, elle est guérie.

Jacqueline n'est pas la seule patiente au Children à trouver un soulagement à sa douleur. Le Centre interdisciplinaire de la famille Edwards pour la douleur complexe pédiatrique affiche un taux de guérison de 65 %.

## La douleur chez les enfants est peu diagnostiquée et peu traitée

Environ 20 à 35 % des enfants souffrent de douleurs complexes, notamment des maux de tête chroniques, des douleurs articulaires, des douleurs abdominales, des douleurs dues aux soins médicaux, des blessures et des douleurs dues à une pathologie inconnue.

« Je suis si reconnaissant envers Eric et Jane, déclare le Dr Ingelmo. Leur don, si extraordinaire, nous permettra de poursuivre notre mission. La douleur complexe est une épidémie qui croît mondialement, en particulier chez les filles. Si les jeunes ne reçoivent pas de traitement approprié, la douleur complexe peut entraîner des problèmes de santé mentale. À la longue, 50 à 75 % deviendront des adultes avec des handicaps liés à la douleur. Le coût pour la société est incommensurable. Au Children, nous soulageons la douleur chez les enfants. Nous leur redonnons la vie. »

## Voir grand ou rester chez soi !

« Mon frère et moi avons une absolue confiance dans la vision de Pablo ! C'est un honneur absolu de faire un don transformationnel qui fera une différence dans la vie des enfants qui souffrent, affirme Jane. Notre père serait aux anges ! »

## The next generation continues the family legacy

Jane and Eric's tremendous gift will make a difference in the lives of children and teens living in pain, like Jacqueline Chow. Jacqueline lives with amplified musculoskeletal pain syndrome. The 17-year-old explains how a mild whack on the arm, inconsequential to most, causes her excruciating pain. Before treatment at the Children's, Jacqueline's pain was unbearable; she couldn't walk; missed school and was so depressed she considered ending her life. Today, Jacqueline is cured.

Jacqueline isn't the only patient at the Children's to find pain relief. The Edwards Family Interdisciplinary Centre for Pediatric Complex Pain boasts a 65% cure rate.

## Pain in children is under-diagnosed and under-treated

Approximately 20-35% of children suffer from complex pain, including chronic headaches or migraines, joint pain, abdominal pain, pain due to medical care, injuries and pain due to an unknown pathology.

"I am so grateful to Eric and Jane," says Dr. Ingelmo. Their incredible donation will allow us to continue our mission. Complex pain is a worldwide, rising epidemic, especially in girls. If young people do not receive proper treatment, complex pain can lead to mental health issues. In the long-term, 50-75% will become adults with disabilities associated with pain. The cost to society is immeasurable. At the Children's, we are giving children relief from pain. We are giving them back their lives."

## Go big or go home!

"My brother and I have tremendous confidence in Pablo's vision! It's an absolute honour to be able to make a transformational gift that will make a difference in the lives of kids living in pain," says Jane. "I think our dad would be over the moon!"



# 17 066 729 \$ fois merci! Thank You \$17,066,729 times!

Félicitations à Opération Enfant Soleil dont le Téléthon a permis d'amasser 17 066 729 \$ en juin dernier malgré la pandémie.

Merci à Opération Enfant Soleil, qui finance annuellement des projets d'équipements médicaux et des services essentiels au Children dont bénéficient directement nos jeunes patients et leur famille.

Congratulations to Opération Enfant Soleil, whose Telethon, raised \$17,066,729 last June despite the pandemic.

Thank you to Opération Enfant Soleil, which each year, funds medical equipment and essential programs that directly benefit the Children's young patients and their families.



La précieuse contribution d'Opération Enfant Soleil a notamment permis l'acquisition du robot ROSA, un outil ultra spécialisé utilisé pour la neurochirurgie auprès des enfants souffrant d'épilepsie. Opération Enfant Soleil's generous contribution allowed us to acquire a ROSA robot, an ultraspecialized tool used in neurosurgery for children suffering from epilepsy.

# Un véritable tour de force A Remarkable Feat

Période du 1<sup>er</sup> avril 2019 au 31 mars 2020  
Period from April 1, 2019, to March 31, 2020

Le travail d'équipe peut soulever des montagnes. La preuve en a été faite plus que jamais au cours de cette année fiscale ; nos donateurs et partenaires se sont surpassés. Leur engagement et leur générosité nous auront permis de recueillir 27,4 M \$ en dons, représentant une augmentation de 2,9 M\$ par rapport à l'exercice précédent. Un résultat des plus appréciables considérant que nous étions à l'aube d'une pandémie mondiale.

Deux secteurs se sont particulièrement démarqués : les dons corporatifs ainsi que les événements spéciaux de la Fondation. Le travail remarquable, accompli par la communauté du Children, nos nombreux grands bénévoles et le personnel de la Fondation, explique ce succès. Nous leur sommes infiniment reconnaissants.

Le projet collaboratif MUSCO (initiative pour les enfants ayant des troubles MUSculosquelettiques et nécessitant des soins COMplexes) a été créé, en 2019, à la suite du don majeur de 10 M\$ de la Fondation Mirella et Lino Saputo. Dans la foulée, la Fondation du Children a reçu un dernier versement de 500 000 \$, en mars 2020. Cette initiative exceptionnelle va révolutionner les soins et services destinés aux enfants vivant avec des troubles musculosquelettiques.

Au cours de l'année, près de 200 événements se sont enchaînés, générant 5,2 M\$ en dons, un record. Nous saluons l'enthousiasme de nos organisateurs qui ont trouvé des moyens créatifs et sécuritaires de continuer à collecter des fonds, malgré la pandémie. De nombreuses familles, dont la vie a changé après que leur enfant ait été soigné au Children, ont créé spontanément des collectes de fonds au bénéfice de l'Hôpital. Cet élan du cœur nous touche énormément. Chaque événement, chaque geste, chaque don aident la Fondation à financer les besoins les plus urgents de l'Hôpital de Montréal pour enfants.

La COVID a eu un impact important sur les marchés boursiers, entraînant des pertes s'élevant à 14 M\$ de la valeur marchande des placements de la Fondation. Mais les conditions favorables du marché ont permis de regagner ce que la valeur marchande des placements avait perdu et ce, avant septembre 2020.

Teamwork moves mountains. This was proven more than ever this fiscal year; our donors and partners went above and beyond. Their commitment and generosity allowed us to raise \$27.4M in donations, representing a \$2.9M increase over the last fiscal year. An outstanding achievement, considering we were at the start of a global pandemic.

Two sectors in particular stood out: corporate donations and the Foundation's special events. The remarkable efforts of the Children's community, our many amazing volunteers and the Foundation staff are responsible for this success, and we are extremely grateful.

Following a major \$10M commitment from the Mirella and Lino Saputo Foundation to launch the collaborative MUSCO (Initiative for children with MUSculoskeletal disorders who require COMplex care) project in 2019, the Foundation received the project's final \$500,000 instalment in March 2020. This outstanding research project will revolutionize care and services for kids with musculoskeletal disorders.

Nearly 200 events were held throughout the year, generating a record \$5.2M in donations. We applaud our enthusiastic event organizers, who found creative and safe ways to continue fundraising, despite the pandemic. Many families grateful for the tremendous care their children received, started their own fundraisers for the Hospital. We're incredibly touched by their heartfelt contributions. Each event, gesture and donation helps the Foundation meet the Hospital's most urgent needs.

COVID-19 had a significant impact on the stock market, causing losses amounting to \$14M on the market value of the Foundation's investments. But favourable market conditions enabled us to recoup our losses by September 2020.

Au cours de l'année, la Fondation a versé 18,6 M\$ au profit du Children. De cette somme, près de 7,5 M\$ (40 %) ont été consacrés au financement de la recherche et au soutien académique ; 4,2 M\$ (23 %) ont été versés pour le nouvel hôpital ; 2,15 M\$ (12 %) à l'équipement ; et 4,7 M\$ (25 %) aux priorités de l'Hôpital.

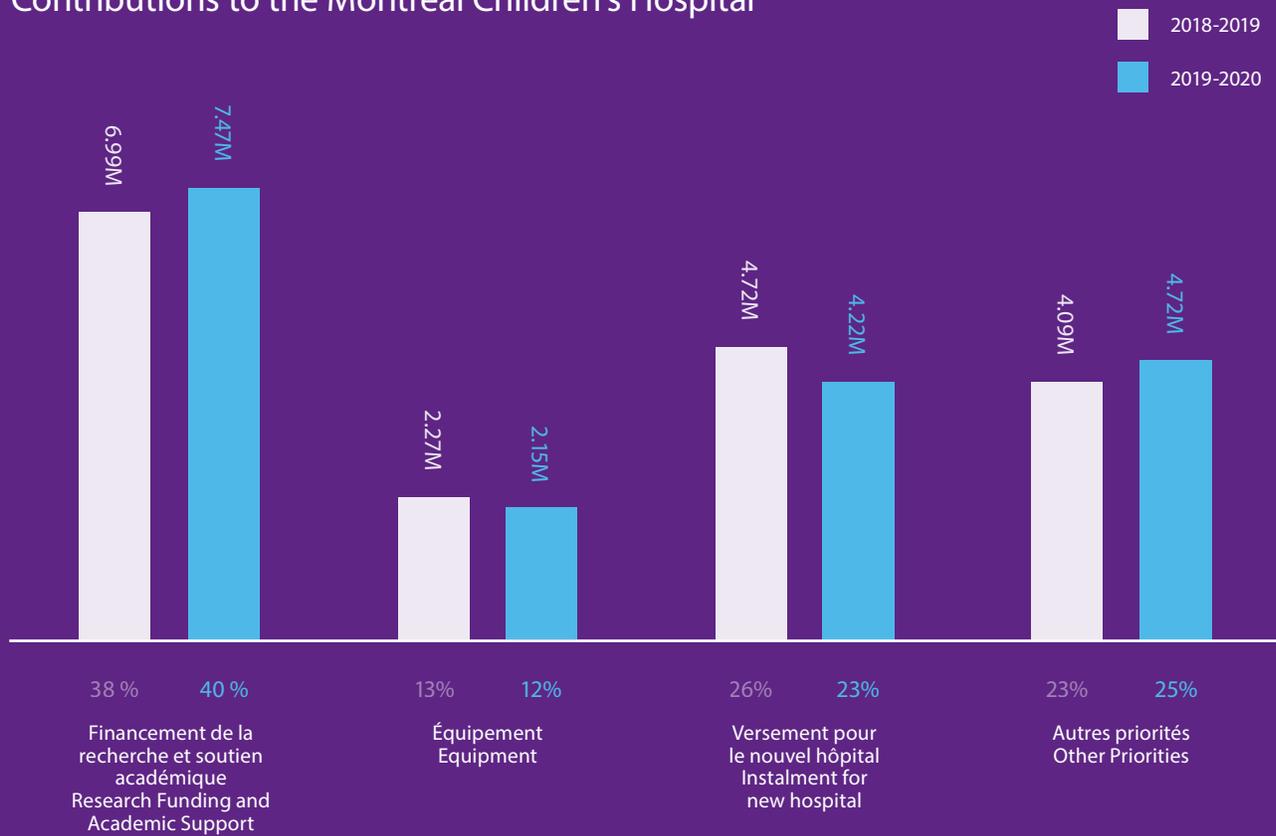
Tous les dons, initiatives et événements, qu'ils aient été petits ou grands, ont permis au Children d'aider les enfants malades du Québec à redevenir tannants. En plus de tout ce que vous avez accompli, vous nous avez aidés à Panser autrement. Merci.

In the past year, the Foundation contributed \$18.6M for the benefit of the Children's. Of that amount, the Hospital used nearly \$7.5M (40%) to finance research and provide academic support, \$4.2M (23%) went to the new Hospital, \$2.15M (12%) served to purchase equipment and \$4.7M (25%) was allocated for urgent priorities.

All donations, initiatives and events, big or small, allowed the Children's to help the sickest children in Quebec get back on their feet, regain their energy and even become "little brats" again. On top of everything our donors and partners have accomplished, they have helped the Hospital find unexpected ways to heal. Thank you.

Krista Robinson  
Trésorière Treasurer

### Contributions à l'Hôpital de Montréal pour enfants Contributions to the Montreal Children's Hospital



# Données financières Financial Highlights

Pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2020  
For the 12-month period ending March 31, 2020

PRODUITS / REVENUE	2019-2020	2018-2019	Variations
Dons Donations	27 349 535	24 483 803	11.7%
Intérêts et dividendes montant (net) Interest and Dividends (net)	4 526 590	4 412 141	2.6%
Produits totaux Total Revenues	31 876 125	28 895 944	10.3%
Charges Expenses	(6 708 575)	(5 753 557)	16.6%
Excédent des produits sur les charges avant contributions et variation de la juste valeur des placements Excess of Revenues over Expenses before Contributions and change in fair value of investments	25 167 550	23 142 387	8.8%
Ratio des charges sur les produits Expense to revenue ratio	21%	20%	5.0%
Contributions Contributions	(18 561 723)	(18 068 637)	2.7%
Variation de la juste valeur des placements Change in fair value of Investments	(14 243 983)	(1 902 795)	
(Insuffisance) Excédent des produits par rapport aux charges (Deficiency) Excess of revenues over expenses	(7 638 156)	3 170 955	

# Grands cœurs Big Hearts



Programme de PPI : le jeu médical est utilisé pour préparer l'enfant à son opération  
The PPI program: play is used to help reduce stress and prepare children for surgery

Fidèle partenaire de la Fondation du Children depuis une vingtaine d'années, Cogeco fait partie des entreprises durables qui ouvrent la voie à un monde meilleur.

Grâce à sa généreuse contribution, Cogeco est l'un des principaux piliers financiers du programme de présence parentale à l'induction (PPI) du Children. Ce programme utilise le jeu médical avec les patients qui doivent subir une intervention chirurgicale et prépare également les parents à accompagner leur enfant lors de l'anesthésie.

Avec la COVID-19, le programme a dû être adapté rapidement afin de protéger les patients, les parents et le personnel. Contribuer à la santé et au bien-être des enfants et des familles est plus que jamais nécessaire. Le don de Cogeco a ainsi permis à l'équipe des Services éducatifs d'explorer de nouvelles options en mettant en lumière les bienfaits et le caractère novateur du programme de PPI, unique au Québec.

Ce programme, dirigé par Sabrina Drudi, éducatrice en milieu pédiatrique, est entièrement financé par des donateurs. Grâce, entre autres, au soutien de Cogeco, Sabrina et son équipe des Services éducatifs, Jessica Fetter, Krystalanne Pacheco Cabral et Sabrina Malti, utilisent désormais Zoom pour faciliter les séances de préparation à l'opération, adaptées à l'âge et au développement des patients et leur famille.

Merci à Cogeco de permettre au Children de Panser autrement !

A loyal donor of the Children's Foundation for the past 20 years, Cogeco, is a sustainable business helping to chart a course to a better future.

With its generous donation, Cogeco is one of the key supporters of the Children's Parental Presence at Induction (PPI) program. This program uses medical play with patients scheduled for surgery and prepares parents to accompany their child during sedation.

With the arrival of COVID-19, the program had to quickly adjust its procedures to protect patients, their parents and staff. Ensuring the health and well-being of children and their families is more important than ever. Cogeco's donation allowed the Child Life team to explore new ways of highlighting the beneficial and innovative nature of the PPI program, which is unique in Quebec.

This program, led by Certified Child Life Specialist, Sabrina Drudi, is entirely donor-funded. Thanks in part to Cogeco's support of Sabrina and her team, Jessica Fetter, Krystalanne Pacheco Cabral and Sabrina Malti, now use Zoom to provide age and developmentally appropriate pre-surgery preparation sessions for patients and families.

Thank you, Cogeco, for helping the Children's find Unexpected Ways to Heal!



## L'achat de 10 incubateurs Giraffe: une bouffée d'oxygène à l'USIN 10 new Giraffe incubators: vital life-saving equipment in the NICU

Chaque année, plus de 900 prématurés et nouveau-nés parmi les plus malades au Québec reçoivent des soins intensifs ultraspécialisés, à l'Unité de soins intensifs néonataux (USIN) du Children.

Dans cette Unité dirigée par Sharon Taylor-Ducharme, infirmière gestionnaire, tout est réglé au quart de tour, car la survie des plus petits patients en dépend. Quand le vieillissement de la flotte d'incubateurs et les bris d'équipement ont commencé à empêcher l'Unité de fonctionner efficacement, de grands donateurs se sont aussitôt unis pour financer l'achat de 10 incubateurs Giraffe, une contribution plus que précieuse en cette période difficile.

Each year, more than 900 of Quebec's most fragile premature and sick newborns receive ultra-specialized care in the Children's Neonatal Intensive Care Unit (NICU).

On this unit headed by nurse manager Sharon Taylor-Ducharme, every detail is meticulously considered as the survival of these tiny babies depends on it. When its aging fleet of incubators and equipment breakdowns began to prevent the NICU from operating at peak effectiveness, our major donors quickly rallied to purchase ten Giraffe Incubator Carestations, a critical contribution in these challenging times.



« Nous ne savons jamais quand, à quelle heure ni combien d'incubateurs seront nécessaires. L'arrivée des dix Giraffe nous a donné accès à un équipement de pointe qui augmente les chances de survie des grands prématurés et facilite beaucoup notre travail. »

Sharon Taylor-Ducharme, infirmière gestionnaire et lauréate du Prix Gustav Levinschi pour l'excellence en soins infirmiers, en 2020

Summum de la technologie, les incubateurs Giraffe reproduisent parfaitement les conditions intra-utérines; ils offrent une barrière protectrice totale aux nouveau-nés, essentielle pour les bébés prématurés à risque.

Ce projet de 700 000 \$ a été entièrement financé par de généreux grands donateurs, entre autres : Philip Kerub, la famille Dan Charron, la Fondation Donald Berman, la Fondation pour enfants seulement, François Laurin et Ingrid Heck, la Fondation Anna et Louis Viglione ainsi que Canada Cycles for Kids. Nous tenons à vous exprimer notre profonde gratitude et notre immense reconnaissance.

Votre appui et celui de tous les donateurs aident à répondre aux besoins les plus urgents du Children et contribuent à alléger le travail des professionnels de la santé entièrement dévoués à sauver la vie de ses plus petits patients.

"At any given moment, we never know when or how many incubators will be needed. The arrival of the ten new Giraffes allows us to use the latest equipment to increase the survival chances of our most at-risk preterm babies, and really makes our job easier."

Sharon Taylor-Ducharme, nurse manager and winner of the Gustav Levinschi Nursing Award of Excellence in 2020

The gold standard in technology for leading NICUs, Giraffe incubators perfectly reproduce intrauterine conditions while offering a total protective barrier, which is essential for fragile preterm babies.

This \$700,000 project was fully supported by generous donors, including: Philip Kerub, the Dan Charron Family, the Donald Berman Foundation, the Just for Kids Foundation, François Laurin and Ingrid Heck, the Anna and Louis Viglione Foundation, and Canada Cycles for Kids, among others. We are profoundly grateful for their generosity.

With your help we can meet the Children's most urgent needs, and support our dedicated NICU healthcare professionals in their efforts to save the lives of our smallest, most vulnerable patients.

## Le Club des petits ambassadeurs : des jeunes créatifs et inspirés !

Malgré la pandémie, des enfants ont choisi de s'engager et d'amasser des fonds pour avoir un impact positif sur la vie d'autres enfants. Chapeau à ces jeunes ambassadeurs qui ont laissé parler leur cœur et leur créativité afin de soutenir les jeunes patients du Children.

Daniel est très fier de faire partie du club des petits ambassadeurs. Cette année encore, ce jeune garçon au grand cœur a demandé de l'aide à son entourage, comme cadeau pour son 8<sup>e</sup> anniversaire ! Il a amassé 2155 \$. Merci, Daniel !



Daniel is proud to be part of the Young Ambassadors Club. Once again for his birthday, big-hearted 8-year-old asked loved ones for help and raised \$2,155. Thank you, Daniel!

Brie, Cassie et Nathan ont organisé un défi d'équilibre sur les mains et de tractions à la barre pour le Children. Ils ont recueilli 1045 \$. Merci, les champions !



Brie, Cassie and Nathan organized a handstand and pull-up challenge and raised \$1,045. Thanks, champs!

Redonner aux enfants malades et à la communauté, c'est le défi qu'Emily a renouvelé, en 2020. Elle a vendu des bijoux et des savons faits de ses mains, et a amassé plus de 600 \$! Tu es une perle, Emily. Merci.



Emily once again stepped up and gave back. She raised over \$600 selling handmade jewelry and soap. You're a rare gem, Emily. Thank you!

Votre enfant a envie de devenir un jeune ambassadeur ?  
Communiquez avec Inès Roulet par courriel à [irou@FHME.com](mailto:irou@FHME.com)

Does your child want to be a Young Ambassador?  
Email Inès Roulet at [irou@MCHF.com](mailto:irou@MCHF.com)



## Un hymne à l'amour

Peter Anagnostopoulos voulait rendre hommage à sa femme, qui a été à l'emploi du Children et avait à cœur la cause des enfants. « Live, Love, Laugh » : ces trois mots, inscrits sur une dalle, expriment son amour qui restera à jamais gravé dans son cœur...

Dans les jardins Rio Tinto du Children, les Sentiers de l'ours accueillent les patients, leur famille et les visiteurs. Ils sont parsemés de dalles personnalisées qui célèbrent l'amour, l'amitié, l'espoir et le courage. Depuis son lancement en 2017, la campagne de l'ours a permis d'installer avec succès 98 dalles gravées et de récolter près de 320 000 \$ pour les besoins les plus urgents du Children.

## An Ode to Love

Peter Anagnostopoulos wished to pay tribute to his wife, a Children's employee devoted to helping kids. "Live, Love, Laugh": these three words, engraved on a stone, are a testament to the love that will forever remain engraved in his heart.

In the Children's Rio Tinto Gardens, the Bear Paths welcome patients, families and visitors. They're dotted with personalized stones celebrating love, friendship, hope and courage. Since its launch in 2017, the bear campaign has led to the installation of 98 engraved stones, raising nearly \$320,000.



Noël en juillet avec  
l'équipe des Services  
éducatifs  
Christmas in July  
with Child Life

L'an passé, en pleine pandémie mondiale, le Children a soigné 150 000 enfants malades à l'Hôpital et effectué près de 30 000 rendez-vous virtuels. Nos scientifiques expérimentés ont continué de repousser les limites de la recherche pédiatrique, et l'Hôpital a formé une nouvelle génération de médecins, d'infirmières et d'autres professionnels de la santé. Tout ça, grâce à VOUS.

Votre don est un investissement qui permet à certains des enfants les plus malades du Québec d'avoir accès à des soins de calibre mondial lorsqu'ils en ont le plus besoin. Il a permis de préparer le Children à faire face à des défis exceptionnels et à mettre les besoins de ses jeunes patients et leur famille en priorité.

## Vos dons en action

- Les ressources pour la seule équipe au Québec dédiée aux Services éducatifs en milieu pédiatrique, qui visent à normaliser l'expérience à l'hôpital pour 1 200 patients au moyen du jeu, des arts plastiques, d'activités et de la musicothérapie
- La formation et l'enseignement à plus de 20 jeunes médecins étudiant des sous-spécialités en soins intensifs, néonatalogie, hématologie-oncologie, cardiologie et maladies infectieuses
- Un appui soutenu envers la recherche innovante, comprenant Le modèle pour la salle d'urgence et les soins aux patients hospitalisés du Dr Brett Burstein, qui vise à réduire de façon sécuritaire le dépistage invasif et le nombre d'hospitalisations des 1 200 nourrissons fiévreux se présentant à l'urgence chaque année
- L'achat et la distribution de 100 000 masques réutilisables et approuvés par l'Hôpital pour les patients et leurs parents

Last year, amidst a global pandemic, the Children's treated 150,000 sick children at the Hospital and conducted close to 30,000 virtual appointments. Our experienced scientists continued to push the boundaries of pediatric research, and the Hospital trained a new generation of physicians, nurses and allied health professionals. All thanks to YOU.

Your gift is an investment that ensures world-class care is available to some of the sickest children Quebec when they need it most. It prepared the Hospital to face unique challenges and put the needs of its young patients and their families first.

## Your Donations at Work

- Resources for Quebec's only dedicated Child Life team in a pediatric centre, which strived to normalize the hospital experience for 1200 patients through play, arts & crafts, activities, and music therapy.
- Training and education of more than 20 young doctors pursuing sub-specialties in critical care, neonatology, hematology-oncology, cardiology and infectious diseases.
- Ongoing support for innovative research, including Dr. Brett Burstein's Emergency Room and Inpatient Care Process Model, which aims to safely reduce invasive testing and hospitalization of the 1200 young infants who come to the ER with fever each year.
- The purchase and distribution of 100,000 reusable, hospital-approved masks for patients and their parents.

# Célébrons les jalons importants de nos fondations partenaires

## Celebrating Milestones of our Partner Foundations

Nous avons le privilège de travailler depuis longtemps avec nombre de fondations partenaires généreuses, qui se consacrent à aider nos patients et jouent un rôle essentiel pour faire du Children un hôpital de calibre mondial.

We are privileged to work with many long-standing and generous partner foundations that are dedicated to helping our patients and playing a vital role in making the Children's a world-class hospital.



La Fondation Charles-Bruneau a contribué à la mise sur pied de notre Centre de traitement de jour en hématologie-oncologie Charles-Bruneau. La Fondation, qui collecte des fonds depuis 30 ans, a amassé des millions de dollars pour financer la recherche sur le cancer pédiatrique menée par les scientifiques les plus réputés, notamment la Dre Nada Jababo, dont les découvertes révolutionnaires ont permis d'améliorer considérablement la vie des jeunes patients.

The Charles-Bruneau Foundation contributed to our Hematology-Oncology Day Treatment Centre, which bears its name. Now in their 30<sup>th</sup> year of fundraising, they have raised millions for pediatric cancer research led by top scientists such as Dr. Nada Jababo who has made ground-breaking discoveries that are dramatically improving young patients' lives.



Au cours des 20 dernières années, le Fonds de Sarah des Cèdres a consacré sa collecte de fonds à l'Unité de soins de Sarah, dédiée aux patients en hématologie-oncologie. Le Fonds apporte également un soutien essentiel en finançant la zoothérapie, la musicothérapie, Dr Clown, la formation pour le personnel infirmier et les professionnels de la santé, les services sociaux et d'autres programmes complémentaires.

Over the past 20 years, Sarah's Fund for Cedars has dedicated its fundraising to Sarah's Floor, the Hematology-Oncology patient care unit. They also provide essential support to cancer patients and their families by funding pet therapy, music therapy, Dr. Clown, nurse education, social services, and other complimentary programs.



La Fondation Air Canada célèbre 30 ans de transport de patients qui habitent en régions éloignées vers le Children, leur donnant accès aux soins médicaux dont ils ont besoin tout en finançant l'achat d'équipement dont l'hôpital a un urgent besoin.

The Air Canada Foundation is celebrating 30 years of transporting patients from remote communities to the Children's, giving them access to the medical care they need, while also funding urgently needed equipment.



La Fondation Bon départ de Canadian Tire du Québec se consacre depuis 30 ans au développement des enfants en situation de vulnérabilité. Son appui au programme Branchés santé aide les familles à adopter de saines habitudes de vie, notamment en leur offrant un séjour de répit à la Base de plein air Bon départ.

Fondation Bon départ de Canadian Tire du Québec has been dedicated to the development of children in vulnerable situations for 30 years. Their support of the Branchés santé program helps families adopt healthy lifestyle habits and offers them a respite stay at their Base de plein air Bon départ.



Célébrant également son 30<sup>e</sup> anniversaire, la Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés veille à ce que les jeunes brûlés bénéficient des meilleurs soins et des technologies les plus récentes dans notre centre de traumatologie.

Also celebrating its 30<sup>th</sup> anniversary, Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés ensures that young burn victims benefit from the highest level of care and the latest technology in our Trauma Centre.



La Fondation Simple Plan, créée il y a plus de 15 ans, aide nos jeunes patients grâce au pouvoir de la musique en soutenant notre programme de musicothérapie.

The Simple Plan Foundation, established over 15 years ago, helps our patients through the power of music via our music therapy program.

Nos patients, nos familles et notre personnel félicitent nos partenaires d'avoir atteint ces jalons importants. Merci pour votre précieux soutien.  
Our patients, families and staff congratulate our partners on reaching these important milestones. Thank you for your invaluable support.

# MINNIE'S HOPE : Un chez-soi loin de chez soi A Home Far Away from Home

Grâce à un don historique de 5 M\$ de BMO (3 M\$) et de la Fondation Hewitt (2 M\$), le centre de pédiatrie sociale Minnie's Hope, le premier du genre au Canada, pourra poursuivre sa mission : aider les enfants autochtones de deux communautés du Nord québécois à réaliser leur plein potentiel.

Créé il y a plus de cinq ans par et pour la communauté crie de Whapmagoostui et celle, inuite, de Kuujjuaraapik, le centre Minnie's Hope dispense des évaluations pédiatriques et des soins holistiques, ainsi que des programmes sociaux, éducatifs et thérapeutiques développés à partir des valeurs et des savoirs des deux communautés.

Le centre dessert des familles cries et inuites, deux communautés culturelles très différentes qui ont appris à travailler ensemble. Cette collaboration unique, alignée sur leurs traditions, valeurs et connaissances, ainsi que sur la contribution d'experts dévoués, a permis à Minnie's Hope de devenir un chef de file canadien de son domaine.

## Un modèle unique. Une mission à 360 degrés.

Le surpopulation, les traumatismes, le racisme et la discrimination, les problèmes de santé mentale, dont le taux de suicides élevé, la violence familiale et la toxicomanie sont parmi les défis de taille auxquels sont confrontés les enfants et les jeunes autochtones du Nord. C'est dans ce contexte que les communautés crie de Whapmagoostui et inuite de Kuujjuaraapik se sont donné la main afin de créer un organisme à but non lucratif pour offrir à leurs jeunes de meilleures perspectives d'avenir.

Mené par la directrice Marianne Martin, en collaboration avec la Dre Johanne Morel (Hôpital de Montréal pour enfants), le C.A. de Minnie's Hope, les aînés et d'autres membres des deux communautés, le centre fonctionne à pleine capacité depuis mai 2017.

Darryl White, chef de la direction de BMO Groupe

Thanks to a historic \$5 million gift from BMO (\$3M) and the Hewitt Foundation (\$2M), the Minnie's Hope Social Pediatric Centre - the first of its kind in Canada - can continue helping Indigenous children in two of Quebec's northern communities reach their full potential.

Established over five years ago by and for the Whapmagoostui Cree and Kuujjuaraapik Inuit communities, the Minnie's Hope Centre provides pediatric evaluations and holistic care as well as social, educational and therapeutic programs developed to reflect the values and knowledge of both communities.

The centre serves Cree and Inuit families, two distinct cultural communities who have learned to work together. This unique collaboration is built on traditions, values and knowledge, and the contributions of dedicated experts, which have allowed Minnie's Hope to become a Canadian leader in its field.

## A Unique Model A 360-Degree Mission

Overcrowding, trauma, racism and discrimination, mental health issues, including high suicide rates, domestic violence and substance abuse are among the daunting challenges facing northern Indigenous children and youth. Against this backdrop, the Whapmagoostui Cree and Kuujjuaraapik Inuit communities came together to create a non-profit organization to improve opportunities for their young people.

Led by director Marianne Martin, in collaboration with, Dr. Johanne Morel (of the Montreal Children's Hospital), along with the Minnie's Hope board of directors, elders and other members of both communities, the centre has been operating at full capacity since May 2017.

financier et coprésident du Cabinet de campagne de la Fondation du Children, est fier de cet engagement. « Grâce à la collaboration et au dialogue avec les aînés des communautés, ce partenariat sans précédent doublera le nombre de familles autochtones desservies et fournira des ressources locales pour les jeunes autochtones. Ces résultats correspondent directement à l'engagement de BMO à bâtir une société inclusive et à soutenir les communautés autochtones », déclare-t-il.

Jim Hewitt, de la Fondation Hewitt et aussi membre du Cabinet de campagne ajoute : « Ce projet a été initié, développé et géré par les communautés autochtones. Nous sommes fiers d'appuyer cette initiative et souhaitons la faire réaliser afin que les enfants des communautés autochtones du Nord puissent atteindre leur plein potentiel. »

« Par leur appui envers ce projet unique qui combine savoirs ancestraux, experts dévoués et connaissances médicales, BMO et la Fondation Hewitt donnent tout son sens à l'expression « Panser autrement », précise la présidente de la Fondation du Children, Renée Vézina.

C'est le soutien de fidèles donateurs comme BMO et la Fondation Hewitt qui permet la réalisation de projets uniques et novateurs tels que Minnie's Hope et donne tout son sens à l'expression « Panser autrement ». Merci de donner aux enfants des quatre coins du Québec l'espoir d'un avenir en santé.

Darryl White, Chief Executive Officer, BMO Financial Group, and Co-president of the Children's Foundation Campaign Cabinet, is proud of their involvement. "Made possible through collaboration and dialogue with community elders, this unprecedented partnership will double the number of Indigenous families served and provide local resources for Indigenous youth. These outcomes are directly aligned with BMO's commitment to building an inclusive society and supporting Indigenous communities", he affirms.

Jim Hewitt of the Hewitt Foundation and fellow Campaign Cabinet member adds: "This project was initiated, developed and managed by Indigenous communities. We are proud to support this initiative and want it to succeed so that children in these northern communities can reach their full potential".

"Through their support for this unique project that combines traditional knowledge with dedicated experts and medical knowledge, BMO and the Hewitt Foundation continue finding Unexpected Ways to Heal," says the Children's Foundation President Renée Vézina.

Through their support, BMO and the Hewitt Foundation make unique and innovative projects like Minnie's Hope possible, giving new meaning to the expression, "finding unexpected ways to heal". Thank you for giving children all over Quebec hope for a healthy future.



# Petit tannant en devenir grâce à vous

Parce qu'un enfant tannant est un enfant en santé, aidez nos jeunes patients à se remettre sur pied grâce au don d'actions.

## AVANTAGES DU DON D' ACTIONS :

- o Permet au Children d'offrir des soins de pointe aux futures générations
- o Aucun impôt à payer sur le gain en capital
- o Reçu fiscal pour la pleine valeur du don

# Little Brat in the Making Thanks to You

Because a bratty kid is a healthy kid, help our young patients get back on their feet with a Gift of Shares.

## GIFT OF SHARES BENEFITS:

- o Allows the Children's to offer state-of-the-art healthcare to future generations
- o No capital gains tax
- o Tax receipt for the full value of the donation

[fondationduchildren.com](http://fondationduchildren.com)



la fondation  
de l'hôpital  
de montréal  
pour enfants  
the montreal  
children's  
hospital  
foundation



LE CHILDREN MAGAZINE Publié par la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children Published by the Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of the Children's LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420, Montréal (QC) H3Z 3B8/ 514 934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com RÉDACTRICES EN CHEF / EDITORS-IN-CHIEF Kim Fraser, Sylvie Desjardins RÉDACTEURS / COPYWRITERS Josée Della Rocca, Sylvie Desjardins, Lisa Dutton, Susan Elias, Valerie Frost, Stephanie Gurd, Elizabeth Matte, Louise Whitty TRADUCTION / TRANSLATION Nylda Aktouf, Elisabeth Gillies, Christine Poulin, James Rae PHOTOS Ryan Blau, David Curleigh, M. Desrosiers, Espace Urbain, Richard Fournier, Kant Photo, Karl Lebeau, LM Chabot, Ashley MacPhee, PBL Photography, Rebl House, Natacha Rousseau, Maude Samson, Sandra Scianguola, Nadia Zheng RÉALISATION / DESIGN AND PRODUCTION Cow Goes Moo™ IMPRESSION / PRINTING TC Transcontinental Inc.